

封筒係付ノ
浄書主任渡シ即刻

厚千ノ紙ニ
カイン紙ニ

要翻譯

懸案

發信用執務用	
主信	10
附甲	
乙	
丙	
丁	
備考	

文書課長

文書課發送日 昭和拾七年六月拾六日發送済

浄書 (原稿) (浄書)

主 管 歐亞局長

主 任 第三課長

歐主 機密 昭 昭和拾七年六月拾六日 日附附屬

受 信 人 名 日本郵船及付
大久保昌五

外務省

先付送寫

名 件 録 記 名 人 信 發

件 名 (「コンテウエルデ」号船長タルノ送附ノ件)

世明第二四人編... 世明第二五七號

澄明書

別紙宛テ大久保船長外九名

公 信 案 本 書 持 參 ノ 船 長 大 久 保 昌 五 ハ 日 未 可 交 換

外 務 省

日本標準規格 B5

聞スル取極ニ基キ帝國ト「ロレンソマルケス」間ヲ
航涉スヘキ「コンテウエルデ」号ニ帝國政府ノ命ニ
依リ乗船スルモノナルコトヲ澄明ス

昭和十七年六月十五日

外務省

公 信 案

外 務 省

(日本標準規格 B5)

二四八
二四九
二五〇
二五一
二五二
二五三
二五四
二五五
二五六
二五七

職名	氏名	生年月日
船長	大久保 昌五	明治二十八年八月三日
一等通譯士	佐々木 勉	明治二十八年一月二日
事務長	藤田 定信	明治二十八年四月八日
事務員	寺田 毅身	大正五年七月二日
首席通信士	山田 香盛	明治六年一月一日
次席通信士	橋本 清	明治二十年一月四日
水席通信士	磯江 真人	大正二年二月一日
一等船子	石塚 尚次郎	明治二十八年六月六日
一等水夫	大西 義大	大正二年八月二日
二等水夫	特井 克己	大正五年十一月九日
右之通	候 久	大正五年三月五日

伊太利汽船コンテナエール線

乗組員名簿

電話丸の内(23) 代表番號 二五二一 四二五三(一) 宿務用
東京市丸の内 日本郵船株式會社

Printed in Japan

(903 G-16)

昭和十七年六月十一日									
東京市麹町區丸の内貳丁目日本郵船株式會社									
日本郵船株式會社									

電話丸の内(23) 代表番號 二五二一 四二五三(一) 宿務用
東京市丸の内 日本郵船株式會社

Printed in Japan

(903 G-16)

證明第 號

證 明 書

本書持参ノ 八日米間交換ニ關スル取極ニ基
キ帝國ト「ロレンソ マルケス」間ヲ航海スヘキ「コンテヴェ
ル」號ニ帝國政府ノ命ニ依リ乗船スルモノナルコトヲ證明ス

昭和十七年六月十六日

外 務 省

外 務 省



Translation.

文書課長
官

第三課長

歐亞局

Certificate.

This is to certify that the bearer, Mr Shogo Okubo, Captain, is ordered by the Japanese Government to embark on the ~~M.V.~~ ^{S.S.} "Conte Verde", which is to sail between Japan and Lorenzo Marques in accordance with an agreement reached between Japan and ^{the} United States of America on the exchange of diplomatic and consular officials and others.

The Ministry of Foreign Affairs. (L.S.)

Tokyo,

15th June, 1942.

Translation.

Certificate.

This is to certify that the bearer, Mr ^y ~~Kuzo~~ Tokita, Second Class Sailor, is ordered by the Japanese Government to embark on the ~~M.V.~~ ^{S.S.} "Conte Verde", which is to sail between Japan and ~~the~~ ^{Lorenzo Marques} in accordance with an agreement reached between Japan and the United States of America on the exchange of diplomatic and consular officials and others.

The Ministry of Foreign Affairs. (L.S.)

Tokyo,

15th June, 1942.

録

一五明立

本書打卷ノ船長大又係昌五ハ日本同文投ニ関
 ス取柄ニ甚キ事トハソマニケル同ノ被褥スハ
 キコソウウエニシテ船ニ寄ル旨ノ命レ依リ承知
 スルノナルトテ明ス

外務省

昭和七年十月一日

外務省


Translation.

文書課長

th June, 1942.

歐亞
第三局
課長

Sir,

S. S.
With reference to the Italian M.V. "Corte Verde",
which the Japanese Government have chartered for the purpose
of exchanging diplomatic and consular officials and others
between Japan and the United States, I beg to inform you
that the Government entrust your Company with the navigation
of the vessel and request your Company to navigate her
between Shanghai, ports in Japan, and ^{Lorenzo Marques} according to a
schedule to be fixed upon.

I shall be grateful if you will be good enough to
see that the following rules, which have been agreed upon
between the Japanese and United States Governments, are
observed:-

1. In order to indicate that the vessel is an exchange
boat, she shall bear a ^{Special markings} ~~mark~~ which will be notified
~~to you in due course of time.~~

2.

- 2 -

2. The vessel shall follow the given route.
3. The vessel shall be neither escorted nor armed.
4. A member of the staff of the ^{Swedish} ~~Swedish~~ Legation
in Tokyo shall embark on the ship, and he shall be allowed
to dispatch and receive communications in plain language.
5. No other passenger shall be allowed to dispatch
or receive any communication.
6. The passengers and cargoes shall be limited to
those designated.

I am,

Sir,

Yours faithfully,

Minister for Foreign Affairs.

Hisanobu Terai, Esq.,
President of the Nippon Yusen Kaisya,
Tokyo.

別紙の如く、依り、今般、本邦、海、及、ロ、シ、ン、
 向、今般、ノ、運、航、ノ、開、シ、テ、日、米、向、ノ、取、扱、ノ、甚、キ、
 大、臣、ノ、守、守、方、ノ、申、取、ア、ラ、タ、シ、
 一、交、便、船、ノ、標、識、ヲ、附、
 二、別、ノ、指、示、ノ、中、航、路、ニ、依、リ、
 三、
 四、衣、衣、
 公 信 案

(日本標準規格B5)

發信用		執務用	
主信	1	2	3
附屬	甲		
	乙		
	丙		
	丁		
備考			

懸案 要翻譯

主 管	歐亞局長	主 任	三浦
歐三	普通	第 三三三三 號	昭 和 年 六 月 拾 六 日 附 屬
受 信 人 名	日米同友換船會社社長 寺井 大 佐 敬		
名 件	日米同友換船會社ノ件		
公 信 案	今般、帝國、政府、日、米、同、友、換、船、ト、シ、テ、本、邦、 ノ、航、路、ノ、開、シ、テ、日、米、向、ノ、取、扱、ノ、甚、キ、 ハ、之、ノ、甚、キ、事、業、ト、シ、テ、ナ、リ、シ、テ、直、接、 ノ、取、扱、ノ、甚、キ、事、業、ト、シ、テ、ナ、リ、シ、テ、直、接、		
名 人 信 發	東 野 大 佐		
名 件 錄 記			

文書課長 昭和七年六月拾六日發送済

淨書係 正校(原稿) (淨書)

昭和 年 月 日起草

(12.7)

公 信 案	外 務 省	合官ハ平文依通信ノ自由ヲ有スル
		力國ハ亦同信ノ自由ヲ有スル
		又信務
		云々
		云々
		云々
		云々
		云々
		云々
		云々

(日本標準規格B5)

REEL No. A-1183



アジア歴史資料センター

Translation.

th June, 1942.

Sir,

With reference to the M.V. "Asama Maru" of your Company which the Japanese Government have chartered for the purpose of exchanging diplomatic and consular officials and others between Japan and the United States, I beg to inform you that the Government entrust your Company with the navigation of the vessel and request your Company to navigate her between ports in Japan and Lorenzo Marques according to a schedule to be fixed upon.

I shall be grateful if you will be good enough to see that the following rules, which have been agreed upon between the Japanese and United States Governments, are observed:-

1. In order to indicate that the vessel is an exchange boat, she shall bear special markings.
2. The vessel shall follow the given route.
3. The vessel shall be neither escorted nor armed.
4. A member of the staff of the Swiss Legation in Tokyo shall embark on the ship, and he shall be allowed to dispatch and receive communications in plain language.
5. No other passenger shall be allowed to dispatch

or

- 2 -

or receive any communication.

6. The passengers and cargoes shall be limited to those designated.

I am,

Sir,

Yours faithfully,

Minister for Foreign Affairs.

Hisanobu Terai, Esq.,

President of the Nippon Yusen Kaisya,
Tokyo.



Translation.

文書課長

歐亞局
第三課長

th June, 1942.

Sir,

With reference to the M.V. "Asama Maru" of your Company which the Japanese Government have chartered for the purpose of exchanging diplomatic and consular officials and others between Japan and the United States, I beg to inform you that the Government entrust your Company with the navigation of the vessel and request your Company to navigate her between ports in Japan and *Lorenzo Marques* according to a schedule to be fixed upon.

I shall be grateful if you will be good enough to see that the following rules, which have been agreed upon between the Japanese and United States Governments, are observed:-

1. In order to indicate that the vessel is an exchange beat, she shall bear *Special markings* ~~a mark~~, which will be notified to you in ~~due course of time~~.

-2-

2. The vessel shall follow the given route.
3. The vessel shall be neither escorted nor armed.
4. A member of the staff of the ^{Swiss} ~~Swedish~~ Legation in Tokyo shall embark on the ship, and he shall be allowed to dispatch and receive communications in plain language.
5. No other passenger shall be allowed to dispatch or receive any communication.
6. The passengers and cargoes shall be limited to those designated.

I am,

Sir,

Yours faithfully,

Minister for Foreign Affairs.

Hisanobu Terai, Esq.,

President of the Nippon Yusen Kaisya,

Tokyo.

特扱

半一

昭和十四年六月十九日

本館 二十日午後

外務省

東京外務大臣

東京外務大臣

第六二九號(緊急)

(米國トノ交換人員ニ關スル件)

米國駐日大使電

閣下ヨリ再續成ノ第一交換員候補者「リスト」送付越々タル
ニ付不取敢教育ニ出願シ野村大使ト協議ノ上夏バテ電報スヘク有
「リスト」ヲ檢討スルニ要事官夏五〇九、中野奉(加東院ヲ會ム)
官夏一八六名又「リオ」ヨリノ候補者ニ四〇五ノ候補ヲ留保シ居
レリ

電信寫

外務省

特扱

貴州四月ノ「リスト」ニ關シ「アメリカ」側「リスト」ニ關シ
前レノ一五〇名ノ内六七名ハ歸國ヲ希望セズ其ノ他ノ者ハ所在不
明ナリ候テ有不明者ノ「リスト」ヲ教育ニ移行シ野村大使ニ令一
願其ノ現住所ヲ確メ職務ノ上歸國ヲ希望スルモノハ速テ準備セシ
ムヘク尙餘額ニ餘裕アル場合ハ野村大使ニ於テ何人ヲ選スヘキヤ
決定スルニ關シ閣下ヨリ「メキシコ」國人ニシテ職ニ關知ノ一國名以外
ニ三、五名歸國希望アリトノ報告アリタルニ付定テ令セテ準備セ
シムヘク閣下ニ於テハ前電ヲ以テ要事ノ事人並ニ第一交換員
候補者ヲ選定セ「後平」及「其ノ他三名」姓名ヲ開示セズノ願
ハ有願步ヲ條件トスト雖も應允セ居レリ(了)

電信寫

外務省

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON
GGA.8.6.5.2.- cè.-

在東京瑞士公使館	第	6月12日
件名	カナダ人 D. Jones 氏, Conte Verde 号 乗客二名 一俵	

La Légation de Suisse a l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que, selon un télégramme de son Gouvernement, le Gouvernement Canadien désirerait connaître les raisons pour lesquelles certains fonctionnaires canadiens de sa mission diplomatique à Shanghai n'ont pas été portés sur la liste des passagers du "Conte Verde".

Consulté à ce sujet, le Consulat Général de Suisse à Shanghai a pu fournir des explications satisfaisantes sur tout le personnel en question, à l'exception de Mme D. Jones, née Marshall. Il paraîtrait, d'après les informations obtenues par le Consulat Général de Suisse à Shanghai, que la prénommée se trouvait soit à Hongkong, soit à Manille lors de l'ouverture des hostilités sur le Pacifique.

Afin d'être à même de répondre à la demande du Gouvernement du Canada, la Légation saurait le plus grand gré au Ministère de bien vouloir prier, si possible, les Autorités compétentes d'entreprendre des recherches en vue de retrouver Mme Jones.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial de son obligeante entremise, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 12 Juin 1942.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
Tokio.

局長

第三課長

ル

昭和拾七年六月拾五日

行
子
の

香
電

電 報 譯 六月一七日午前八時〇〇分發
 〃 〃 〃 〃 二〇時一〇分着

發信地 香 港

發信者 香港占領地總督部參謀長

軍務局長宛
 香督參電第四三三號
 軍務電第六一七號返

一、同一人ナリ

二、貴見ノ通り同一人ナルモ本人ハ正規ノ武官府雇ニハアラス戰爭後
 支那内地ニ歸郷シタル模様ニテ行方不明ナリ（終）

外 務 省

(日本標準規格 B5)

電 報 譯 六月一七日午前八時〇〇分發
 〃 〃 〃 〃 二〇時一〇分着

發信地 香 港

發信者 香港占領地總督部參謀長

軍務局長宛
 香督參電第四三三號
 軍務電第六一七號返

一、同一人ナリ

二、貴見ノ通り同一人ナルモ本人ハ正規ノ武官府雇ニハアラス戰爭後
 支那内地ニ歸郷シタル模様ニテ行方不明ナリ（終）

外 務 省

(日本標準規格 B5)

公文書

外務省

（日本標準規格 B5）

館ニ対シ回答スルノ老案ソ有ス

ニラニモ在ラズ其ノ行方不明ナル旨西公使

院人 *Mrs. J. Jones* 之因ノ因人ハ香港ニモ「マ

要録

懸案

譯文添附

主信	甲	乙	丙	丁	備考
／	／	／	／	／	／

文書課長

文書課發送日 昭和拾七年六月廿貳日發送済

主 歐亞局長

任 第三課長

主 第三課長

昭 和 十 七 年 六 月 十 六 日 起 草

大 本

淨書 30

正校(原稿) 33

（淨書）

歐三普通 第二六九號 昭和拾七年六月九日 日附 附屬

管 主 歐亞局長

受 信 人 在 京 瑞 西 國 公 使 館

先付送寫 名 件 加 奈 院 人 *Mrs. J. Jones* 之 因 ノ 因 人

名 人 信 發 外 務 省

名 件 録 記 19

名 人 信 發 33

外 信 案

外 務 省

（日本標準規格 B5）

No. 269/E3

文書課長

歐亞局

NOTE VERBALE

Se référant à la Note No. GGA.8.6.5.2.-ce. de la
Légation de Suisse, en date du 12 courant, le Ministère
Impérial des Affaires étrangères a l'honneur de faire
savoir à la Légation que Mme. D. Jones, Canadienne, n'a
pu être retrouvée ni à Hongkong ni à Manille. Elle
est disparue.

Le 19 juin 1942.

録
録
録

米一

特扱

電信寫

昭和廿一七一〇一 略 馬德里 六月二十日後 歐、米
本 省 二十一日前着

東洋外務大臣

須磨公使

第六三三號 (緊急)

(日米交換船出帆ノ件)

在米西班牙大使ヨリ (午前一時三十分着電) 第一次交換船「グ
ツプホルムス」號日本人一〇七四名「エイ」團人一八名ヲ乗セ
九日午後十一時三十分出帆セリ

「リスト」及詳細通電ス (了)

外務省

交換船のりつ
ルアス早出航

（一）（二）（三）（四）（五）（六）（七）（八）（九）（十）
（十一）（十二）（十三）（十四）（十五）（十六）（十七）（十八）（十九）（二十）
（二十一）（二十二）（二十三）（二十四）（二十五）（二十六）（二十七）（二十八）（二十九）（三十）
（三十一）（三十二）（三十三）（三十四）（三十五）（三十六）（三十七）（三十八）（三十九）（四十）
（四十一）（四十二）（四十三）（四十四）（四十五）（四十六）（四十七）（四十八）（四十九）（五十）
（五十一）（五十二）（五十三）（五十四）（五十五）（五十六）（五十七）（五十八）（五十九）（六十）
（六十一）（六十二）（六十三）（六十四）（六十五）（六十六）（六十七）（六十八）（六十九）（七十）
（七十一）（七十二）（七十三）（七十四）（七十五）（七十六）（七十七）（七十八）（七十九）（八十）
（八十一）（八十二）（八十三）（八十四）（八十五）（八十六）（八十七）（八十八）（八十九）（九十）
（九十一）（九十二）（九十三）（九十四）（九十五）（九十六）（九十七）（九十八）（九十九）（一百）



秘

昭和五 一七一一七七 略 馬德里 六月二十一日午後 歐、米
本省 二十二日午前

東郷外務大臣

須藤公使

第六三海軍(要録)

日米交換船出帆ニ關スル件

第六三海軍(要録)

二十日午後在米西遊大使ヨリ明瞭電ヲ以テ外務次官ニ付シテ
「ブライツプスホルム」出帆ニ向ラス(松平、有田兩名共乗船シ留レリ)
日本備交換船出帆ノ既報未達ニ付、東郷大臣急電照アリテ守成員
アリタルヲナリ(了)

電信寫

朱一

特扱

昭和五 一七二七九 略 馬德里 六月二十二日午後 歐、米
本省 二十五日午後

東郷外務大臣

須藤公使

第六四一號(要録)

「ブライツプスホルム」出帆船着「リスト」ニ關スル件

「ブライツプスホルム」乗船者「リスト」別電第六四二號ノ趣リ

(了)

電信寫

外務省

秘

昭和17 一七二二七

略

馬德里 本省

六月二十二日午後發 二十三日前着

歐、米

東郷外務大臣

須磨公使

第六四三號ノ一（緊急）

（外交官等交換ニ關スル件）

在米西班牙大使ヨリ

「グリーツプホルムス」乗船者一〇六三名（一〇七三名ハ誤）右ノ
外二名ノ嬰兒アリ、別電「リスト」ノ通り官吏等ニ日本側希望ノ
モノニシテ聯絡ツキタルモノノ全部乗船シ居レリ歸國ヲ希望セサ
ルモノ及米國內ニ於テ未タ聯絡出來サルモノハ乗船シ居ラス
最後ノ手配ハ日本政府ヨリ自由裁量ヲ與ヘラレ居ルモノト認メラ

電信寫

ル野村大使ト協議シ決定セリ

交換船出帆前ニ乗船スヘキ日本人「リスト」ヲ日本政府ノ承認ヲ
得ル爲電報スヘキ旨ノ訓令ハ受ケ居ラス（續ク）

秘

昭和V 一七二二五 略

馬德里 本省

六月二十二日午後
二十三日午前

陀、米

東郷外務大臣

須磨公使

第六四三號ノ二

「米國ヨリ實際乗船セル邦人「リスト」電送アリクシ」(貴電第二五號参照)トノ電訓ニ接シ内務省ノ正式通告ヲ俟チ電報シタル次第ナリ、「リスト」入手セサレハ交換船ヲ出發セシメストノ日本政府ノ御決定ハ當館ノ立場ヲ非常ニ困難ナスシムルニ付至急日本御安船出帆方御取計ヲ得ハ幸甚ナリ(了)

電信寫

秘

昭和V 一七二七七 平

馬德里 本省

六月二十二日午後
二十三日午前

米

東郷外務大臣

須磨公使

第六四四號

(抑留邦人ノ件)

在米西洪牙大使ヨリ
出發前野村大使ヨリノ依頼電報左ノ通り
Messrs. Emori and Kumura, wireless operator and supercargo of Dutch steamer chartered by Yamashita Kisen Kaisha of Kobe, are well and interned at Fort Sam Houston, Texas. Kindly arrange for their repatriation by second vessel.

(over)

電信寫

文書課長

文書課發送品昭和拾七年六月廿三日發送済

淨書青本 正校(原稿) (淨書)

主 管 歐亞局長

任 主 第三課長

昭和十七年六月二十二日起草
大下

歐三 普通密 第二十四號

昭和拾七年六月廿三日附 附屬

添附

要翻譯

懸案

發信用	執務用	
主信	/	/
附 甲		
乙		
丙		
丁		
屬		
備考		

先付送寫	名 件	名人信受	名人信發	名件録記
	在 香 港 米 國 人 官 吏 の 出 入 件	在 京 瑞 西 公 使 館	外 務 省	
	上 書			
	帝國外務省ハ在京瑞西國公使館			
	附 屬 第 六 月			

(日本標準規格B5)

23 71

十六日附口上書改ニ普通第二六一号ニ關聯シ
 今般國休官應ヨリ接受セル通報ニ依リバ
 Kenneth Wong : Wong Kwamung 同一人ナル
 此並ニ Rosemary deong ハ 米國人ニシテ戰
 争後支那内地ニ歸郷シタルモノノ如ク其ノ
 行方不明ナル旨同公使館ニ對シテ查ネテ茲ニ
 回答スルノ老案ヲ有ス

(日本標準規格B5)

公 信 案

外 務 省

No. 274/E3

外交部
長官

歐
亞
局

原

NOTE VERBALE

譯者
松原

Faisant suite à sa Note Verbale No.261/E3, en date du 16 de ce mois, le Ministère Impérial des Affaires étrangères a l'honneur de faire savoir ce qui suit à la Légation de Suisse:

D'après la communication qu'il vient de recevoir des autorités compétentes, M. Kenneth Wong est la même personne que le nommé Wong Quamng. Mlle Rosemary Leong est une Américaine d'origine chinoise et paraît être partie pour ses foyers après l'éclatement de la guerre, en Chine sans qu'on puisse la suivre à la piste.

Le 23 juin 1942.

譯者
松原

米一

特扱

電信寫

昭和廿一 一七三一九 略 馬德風 六月二十三日發 歐、米

東海外務大臣

領事公使

第六四六號 (緊急)

(日米交換船出帆ノ件)

往電第六三三號ニ關シ

十九日ハ十八日(木曜日)午後十一時三十分ノ候ナルコト列明セ

(了)

外務省

外機密

昭和17 一七四三四 (暗) 馬德里 六月二十四日午後發 歐

本省 二十五日前着 米

東郷外務大臣

須磨公使

第六五〇號

(「スニエル」外相ニ對スル表謝ノ件)

「グリプスホルム」號出帆後野村大使ヨリ西班牙外務大臣宛ニ客
年十二月以降在米西班牙大使以下館員並ニ各地西班牙領事館員ヨ
リ示サレタル絶大ナル好意ニ對シ深甚ナル謝意ヲ表スル旨ノ電報
ヲ寄セタル旨外務省ヨリ當方參考迄申越シタルカ「グ」號 帆迄
ノ交渉ノ過程ニ於テ種々御不滿ノ點之アルコトト存スルモ西班牙
側トシテハ外務省ハ勿論在米大使ニ於テハ米西通商交渉ト云フ日

電信寫

下ノ西班牙ニ取り極メテ重大事件ヲ控ヘ乍ラモ終始熱心ニ我方ノ
交渉ニ當リタル次第ニシテ今後ノコトモアルニ付日本側ニ於テ海
間ノ出帆セル機會ニ於テ時ヲ移サス帝國政府ノ名ニ於テ「スニエ
ル」外相ニ對シ表謝方然ルヘント存セララルル處何分ノ儀御同電請
フ(了)

秘

電信寫

昭和17

一七四七五

略

馬德里

六月

二十四日午後

歐、米

本省

二十五日夜

東洋外務大臣

須磨公使

第六五二號

(外交官交換ニ關スル件)

實電第二七九號ニ關シ

在米西班牙公使ヨリ

「グリツプスホルム」號出帆前國務省ヨリ米國政府トシテハ在東
 京瑞西公使館ニ爾後ノ被交換者「リスト」ヲ編成セシムル事ヲ依
 頼シアリ日本側トシテモ西班牙公使館ヲ通シ之ヲ作成シ得ヘク從
 テ日米兩國官吏カ特ニ殘留スル要ナント思考スト申越シタリ

了

書翰 G. A. S. K. S. ...
 在香港加奈院人官又之函に E. L. C. ...
 並に Mrs. G. Poy 及其ノ妻、子供二人計五名ハ
 支那船 浅子丸ニ乗船セラルルハキモ ...
 Fung ... 支那内地ニ歸郷シ香港ニ居ラス
 Robert King 及其ノ妻ハ行方不明又 ...
 Judah ... 残留シ希望シ居ルハ同公使館ニ
 対シ回答スルノ光栄ヲ有ス

(日本標準規格 B5)

發信用執務用		要翻譯 懸案		譯文添附	
主信	/ / 2				
附甲					
附乙					
附丙					
附丁					
備考					

文書課發送日	昭和十七年六月廿五日	文書課長	
主	歐亞局長	任	第三課長
管	歐三樓	昭	昭和拾七年六月廿五日
歐三樓	普通	第	二七五號
名 人 信 受	在 京	名 人 信 發	外 務 省
名 件	在香港加奈院人官又ニ關スル件	名 件 録 記	
先付送寫		公 信 案	
名 件	以上書	外 務 省	
公 信 案	帝國外務省ハ六月九日附在京瑞西國公使館		

(日本標準規格 B5)

25 50

No. 275/E3

文書課長

歐亞局

NOTE VERBALE

En réponse à la Note No.GGA.8.4.5.2.-ce. de la Légation de Suisse, en date du 9 de ce mois, relative à des fonctionnaires canadiens à Hongkong, le Ministère Impérial des Affaires étrangères a l'honneur de faire savoir ce qui suit à la Légation;

續譯者 松原

M. Elvie Arnold, M. Wm.G. Poy, sa femme et ses deux enfants, soit au total 5 ressortissants canadiens, seront embarqués sur le bateau d'échange "Asama Maru". M. Man Yet Fung, parti pour ses foyers en Chine, ne se trouve pas à Hongkong. M. Herbert Ling et sa femme sont disparus. Mlle. Reva Judah désire rester à Hongkong.

Le 25 juin 1942.

平賀

機中

公
信
案

外
務
省

有入

ヨ忠帆スル予定ナルニ通報スルノ老案シ

「コンテウエル」号ハ六月二十九日午後上海

ヨ午後一時三十分横濱港ヨ出帆セルニ又

米回ハ外交官等交換船浅号ハ六月二十五

(日本標準規格 B5)

發信用執務用	主信	乙	丙	丁	備考								
	甲					公 信 案	帝 國 外 務 省 ハ 在 京	口 上 書	日 未 交 換 船 出 帆 日 取 込 報 一 件	先 付 送 寫	名 人 信 受		
					在 京							瑞 典 公 使 館	瑞 典 公 使 館
								名 件 録 記	名 人 信 發	外 務 省	主 任 第 三 課 長		
												主 任 第 三 課 長	
												主 任 第 三 課 長	
												主 任 第 三 課 長	
												主 任 第 三 課 長	
												主 任 第 三 課 長	

25-106

(日本標準規格 B5)

文書課長

文書課發送昭和七年六月廿五日書通濟

主 任 第三課長

主 任 第三課長

主 任 第三課長

主 任 第三課長

歐三機通令第二四號

昭昭和拾七年六月廿五日

日附 附屬

日附 附屬

日附 附屬

日附 附屬

要
訳
譯
懸
案

譯
文
添
附

Traduction.

No. 60.24/E3

NOTE VERBALE

Le Ministère Impérial des Affaires étrangères a l'honneur de faire savoir à la Légation du Portugal que le bateau "Asama Maru" affecté à l'échange des diplomates avec les Etats-Unis d'Amérique a appareillé de la rade du port de Yokohama le 25 juin à 1 h. 35 du matin et que le départ de Shanghai du bateau d'échange "Conte Verde" est prévu pour le 29 du même mois dans l'après-midi.

Le 25 juin 1942.

No. 60.24/E3

文書課長

NOTE VERBALE

政務局

Le Ministère Impérial des Affaires étrangères a l'honneur de faire savoir à la Légation de Suisse (de Suède, du Portugal) que le bateau "Asama Maru" affecté à l'échange des diplomates avec les Etats-Unis d'Amérique a appareillé de la rade du port de Yokohama le 25 juin à 1 h. 35 du matin et que le départ de Shanghai du bateau d'échange "Conte Verde" est prévu pour le 29 du même mois dans l'après-midi.

Le 25 juin 1942.

文書課

田村漢平

要約局長

第一課長

15

日本外交官其他文藝家出帆ニ關スル件

(昭和一七、六、二五 郵)

六月二十五日午前九時東京瑞西公使ヨリ電話ニテ次官ニ對シ
 昨日外務省ヨリ申入レラレタルコトハ昨夜瑞西政府ニ電話シ其ノ
 内容ハ奉國政府ニ取次カレタル處今朝瑞西ヨリ電報アリ右ニ依レ
 ハ奉國政府ハ「マツキンノン」及「レーン」夫妻カ第二次奉國交
 換船ニテ歸國スルコト「アシェアランス」ヲ日本政府ヨリ與ヘ
 ラルルコトヲ條件トシテ渡岡丸ノ即時出帆ニ同意セル趣ナリト通
 知越セリ
 仍テ次官ハ然ラハ我方カ以前同様セル趣旨ニテ解決セル次第ナリ
 ト云ヘル處

外務省

(日本標準規格B5)

交換船出帆

又減名

後

(昭和一七、六、二五 秘)

日米外交官其他交換船出帆ニ關スル件

六月二十五日午前九時在京瑞西公使ヨリ電話ニテ次官ニ對シ

昨日外務省ヨリ申入レラレタルコトハ昨夜瑞西政府ニ電話シ其ノ

内容ハ米國政府ニ取次カレタル處今朝瑞西ヨリ電報アリ右ニ依レ

ハ米國政府ハ「マツキン」及「レーン」夫妻カ他二次米國交

換船ニテ歸國スルコト「アシユアランス」ヲ日本政府ヨリ與ヘ

ラルコトヲ條件トシテ淺間丸ノ即時出帆ニ同意セル趣ナリト道

知越セリ

仍テ次官ハ然ラハ我方カ以前回答セル趣旨ニテ解決セル次第ナリ

ト云ヘル處



公使ハ船リ、津浦(英國トノ交際船)ニテ五人ヲ乗置セシムルコト
 ノ意思ヲ放棄セルモノナリト述ヘタルニ付
 次官ハ公使ノ盡力ヲ請フタル上「リスト」ニ付テハ從來ノ主權
 ヲ賣渡シ居ルモノナリト述ヘタルニ
 公使ハ船リ、向渡(丸)出帆ノ時刻ニ付自分ハ本國政府ニ報告ノ
 必要アルニ付判明次第通知セラレタリト復答セルヲ以テ
 次官ハ有テ承諾セリ
 其後(同日午前九時四十五分)前船ノ運送ニ關係シ次官ヨリ電報
 ニテ津浦公使ニ覆シ
 外務大臣ハ貴公使ノ時夜渡方ノ要求ヲ尤モナリトシテ本國政府ニ
 取次トト置ハレタルヲ以テ貴公使ノ要求ハ本二十五日午前一時至十五

外務省

(日本標準規格B5)

分淺間丸ヲ横濱港外ヨリ出帆セシメタル旨通知セリ

外務省

(日本標準規格B5)

第二次米國交換船便乗方ニ付確實ナル保障ヲ與アルニ於テハ今次
渡閩丸ガ右三名ノ乗船ナク出航スルコトニ同意ス
斯クシテ渡閩丸、「コンデザエルデ」號開航後ヲ阻害スル最後ノ
難點ハ數割ニシテ解決ヲ見タル次第ニテ本使トシテハ日米間ノ外交
官及其ノ他國民ノ交換ハ實現ノ途ニ就キタルモノト考ヘ欣快ノ至ニ
存候

尙又帝國外務省ガ「グリツプスホルム」號乗船ノ日本人名簿ノ檢査
ニ付種々困難ヲ經驗セルコト雖ニ引揚方要求セル日本人ニシテ歸國
セザリシ場合ハ米國政府ニ對シ日本側ノ意見ヲ闡陳スルヲ資保セル
コトヲ本使ハ聯邦當局ニ電話ニテ通報スルヲ得タル旨閣下ニ對シ確
認致候、又「グリツプスホルム」號ハ義ニ報知アリタル一五八五名

外務省

(日本標準規格 B5)

ノ乗船ハ不慮ニシテ一五〇〇名ノ乗客ノミ檢送ヲ得ルコトヲ知り帝
國外務省ハ一驚シタル旨本使ハ贈賈致置候此ノ點ニ付テハ聯邦政府
ハ直ニ本使ニ對シ説明ヲ得ザリシモ悉ク本使ハ近ク閣下ニ對シ説
明ヲ得ベント存候

右申通奉本使ハ茲ニ重キテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

外務省

(日本標準規格 B5)

昭和17 一七八六二 平 馬德里 六月二十八日後發 歐、米
本省 三十日前着

東郷外務大臣

須磨公使

第六七二號

(日米交換船關係)

在紙背西班牙總領事ヨリ

左記關係者ニ御傳ヘテ請フ

YUKI IKABUTI, 88 Shimosaki Ichome, Shinagawa, Tokyo, Good health
returning "Gripsholm" Good luck SHINJI SADA.] YAMADA, 153 Ichome,
Iogi, Suginamiku, Tokyo, received message through Red Cross excellent
health returning "Gripsholm" SEIICHI YAMADA.] Directors staff Nishio
Company Nishinaka Osaka, thanks as be am fine hope everyone safe well

電信寫

returning "Gripsholm" kindest regards NISHIKAWA.] KATAOKA SEISHI
Boseki, Kyobashi, Tokyo, HATOKA returning "Gripsholm" USUI family
well] Mrs. MI URANO, Sumitomo Bank, Osaka, am returning
home "Gripsholm" with others SHIGEO] Mitsubishi Bank,
Tokyo, NAGASHIMA ZUYIKI repatriating "Gripsholm" good health KITOSHI
] Bank of Japan, Tokyo, we three repatriating by "Gripsholm"
all Good health high spirits SHIGEMIRO KINYUDAI.] (over)

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON
EE.5.2.1.3.cn.

米國は此の通知に對し
拂込通知 1件

會計課長
申付の通知

敬
誼
局
長

第 11 號

昭和拾七年七月壹日 接受

La Légation de Suisse a l'honneur de faire savoir
au Ministère Impérial des Affaires étrangères qu'elle a ver-
sé la somme de 1293.87 Yen pour le transport de plusieurs
fonctionnaires consulaires américains et péruviens de Dairen,
Keizyo, Osaka, Nagasaki et Hongkong à Yokohama.

Ce montant se décompose comme suit:

- MM. Harold Quarton, Arthur B. Emmons,
William R. Mayers, de l'ancien
Consulat des Etats-Unis d'Amérique
à Keizyo Yen 323.30
- MM. Augustus S. Chase, W. Garland Richard-
son et Thomas E. Burke, de l'ancien
Consulat des Etats-Unis à Dairen Yen 495.04
- MM. John M. Allison, F.J. Mann et Bruce
Rogers, de l'ancien Consulat des Etats-
Unis à Osaka Yen 93.60
- M. Robert W. Burrell, membre du Départe-
ment de l'Agriculture, à Nagasaki Yen 20.50
- M. A. Perez-Saez, ancien Consul-Général
du Pérou à Hongkong Yen 361.43
- Yen 1,293.87

L'accord sur l'échange prévoyant que les frais
de transport jusqu'au port de l'embarquement seront à la
charge de la Puissance détentrice, la Légation saurait gré
au Ministère de bien vouloir lui rembourser les frais en
question.

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères
Tokio.

Le Ministère voudra bien trouver sous ce pli copie des récépissés signés par les prénommés.

En remerciant d'avance le Ministère de son obligeance, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 29 juin 1942.



Annexes: 5 copies de récépissés.

DECLARATION:

We, Harold Quarton, Arthur B. Emmons and William R. Mayers hereby confirm and certify that M. Camille Gorgé, Swiss Minister at Tokyo, paid to us the sum of Threehundredtwenty-three yen thirty sen only (Yen: 323.30), ^{excluding baggage} being the expenses connected with our transfer from Keizyo to Yokohama.

Yokohama, June 14th. 1942.

Harold Quarton
(Harold Quarton)

Arthur B. Emmons
(Arthur B. Emmons)

William R. Mayers
(William R. Mayers)

DECLARATION:

We, Augustus S. Chase, W. Garland Richardson and Thomas E. Burke, hereby confirm and certify that Mr. Felix Bryner, Delegate of the Minister of Switzerland in Japan for the protection of Foreign Interest, paid on our behalf the sum of Japanese Yen 495.04 - Fourhundred-ninetyfive Sen four - as per statement below, being the expenses connected with our transfer from Dairen to Yokohama.

Yokohama, June 14th. 1942

Augustus S. Chase
(Augustus S. Chase)

W. Garland Richardson
(W. Garland Richardson)

Thomas E. Burke
(Thomas E. Burke)

STATEMENT:

To Ticket from Dairen to Moji	195.00
Tickets from Moji to Yokohama	121.50
Express Sleeper tickets	66.00
Handling & Booking of luggages	96.00
Cost of telegrams	16.54
	<u>495.04</u>

DECLARATION:

I, John M. Allison, former U.S.A. Consul at Osaka, hereby confirm and certify that M. Camille Gorge, Swiss Minister at Tokyo, paid to me the sum of ninetythree yen sixty sen only (Yen: 93.60), being the expenses connected with the transfer from Osaka to Yokohama, of myself, Vice-Consul F.J. Mann and clerk Bruce Rodgers.

Yokohama, 14th. June 1942

John M. Allison
(John M. Allison)

DECLARATION:

I, Robert W. Burrell, of the U.S.A. Department of Agriculture, hereby confirm and certify that M. Camille Gorgé, Swiss Minister at Tokyo, paid to me the sum of Twenty yen fifty sen (Yen: 20.50) being the expenses connected with my transfer from Nagasaki to Yokohama.

Yokohama, 14th. June 1942

Robert W. Burrell
(Robert W. Burrell)

Declaration:

I herewith declare having received from M. Camille Gorgé, Minister of Switzerland, the sum of Yen 361.43 being cost of passage from Hongkong to Yokohama.

Miyanoshita June 16th, 1942.

sig. A. Perez-Saez
Peruvian Consul-General.

六月二十九日附在京瑞西公使館書翰 M.M. J. 2. 7. 3. C. 2 假譯

拜啓陳者在京瑞西國公使館ハ帝國外務省ニ對シ米國及秘露國領事官ノ大連、京城、大阪、長崎及香港ヨリ横濱ヘノ輸送費トシテ金千貳百九拾參圓八拾七錢也ヲ支出シタルコトヲ通報スルノ光榮ヲ有シ候右金額ノ内譯ハ左ノ通ニ有之候

元在京城米國領事館員「クオートン」、
「エンモンズ」、
「メイヤース」分 三二三、三〇

元在大連米國領事館員「チエーズ」、
「リチャードソン」、
「マーク」分 四九五、〇四

元在大阪米國領事館員「アリソン」、
「ローヂャース」分 九三、六〇

外務省

(日本標準規格 B5)

長崎ニ在リタル農務省官吏「バレーレル」分 二〇、五〇
元在香港秘露國總領事「ベレスサエズ」分 三六一、四三

計 一、二九三、八七

交換船出帆地ヘノ輸送費ハ在留國ノ負擔ナリトスル交換ニ關スル取極ニ基キ同公使館ハ同省ニ對シ右額ヲ拂戻サルコトヲ要請致候
尙右各人ノ署名セル受取書ノ寫ヲ茲許^添送付致置候
爾省ノ好意ニ對シ豫メ謝意表明尙同公使館ハ茲ニ重ネテ同省ニ對シ敬意ヲ表シ候 敬具

(日本標準規格 B5)

外務省

一八二一七 平 馬德里 七月二日後發 米
本省 三日前着

原郷外務大臣

須磨公使

第六八六號

在米西班牙大使ヨリ(二十九日發)野村大使出發直前左記電報方依頼アリ

American treatment of treaty merchants who have boarded the ship is as follows (A) Funds of those under custody have been returned but Federal Income Tax up to June of this year demanded in addition to tax for last year on the basis of their income prior to the outbreak of war, those without cash obliged to issue cheque as against their personal blocked account (B) FBI and customs officials have conducted

severe physical investigation and many obliged to become nude (C) with exception of personal effects necessary for the voyage exceptionally severe inspection carried on of all other personal property including jewelry, books, other printed matter, rubber, cotton and woolen goods, and much confiscated.

電信寫

秘

昭和17 一八六一六 平 馬德里 七月六日後發
本省 七日前着

歐

東郷外務大臣

須磨公使

第七一〇號

(外交官交換ニ關スル件)

在伯西班牙大使ヨリ

野村大使依頼電報左ノ通り

Referring Lisbon Going Group please arrange passports visa from ports

Portuguese Government as we had no chance to do it.

Suma

電信寫

秘

昭和17 一八六〇五 平 馬德里 七月六日後發
本省 七日前着

歐

東郷外務大臣

須磨公使

第七一一號

(交換外交官乗船振ニ關スル件)

「グリツプスホルム」號乗船西班牙代表ヨリ

Japanese representation aboard "Gripsholm" requests no to inquire

Tokio Government's view regarding Division of said representation

into "Asama" and "Conte Verde" passengers. Please advise us on

the matter before reaching Lorenzo-Maranos.

Suma

電信寫

2
3

昭
700号 183942

電信寫

昭和17 一八六〇七 平 馬德里 七月六日後發 駐、米

本省 七日前着

東郷外務大臣

須磨公使

第七一二號

(我引揚外交官中歐洲赴任者ニ關シ野村大使請訓ノ件)
在伯西班牙大使經由野村大使ヨリ

Referring to voyage of a Japanese diplomatic group from Lourenco-

Margues to Lisbon I am informed Spanish Ambassador in Washington

is negotiating with American Government to obtain the necessary

safe-conduct. However, in case he fails to obtain favorable

reply from American Government before our arrival to Lourenco-

Margues please cablegram me instructions what the returned group

should do, that is, if they should land and wait for further

instructions in Lourenco-Margues or continue their voyage with

me abandoning journey to Lisbon. (Overall)

秘

電信寫

昭和廿 一八五九三 略 馬場里 七月六日接獲
本省 七日前着

東郷外務大臣

外務省

第七一三號 (緊急)

「伯「バ」邦人「グ」リ「ブ」ス「ホ」ル「ム」號「エ」テ出發
ノ件

在伯西班牙大使ヨリ

「グ」リ「ブ」ス「ホ」ル「ム」號伯ヨリノ三六九名、「バ」ラ「グ」ア「イ」ヨリノ

一四名ノ日本人ヲ乗セ五日午後出發セリ

上陸地點ニ外務省ヨリ日本貨ヲ送付アリタキ旨一行ヨリ依頼アリ

タリ

岡小森ヨシ子及小竹彌彦ハ一身上ノ都合ニ依リ歸國ヲ請合セリ

417
383
34

369
14
383

外機密

昭和17 一八六三二 晴 馬德里 七月六日後發 歐、弘
本省 七日前着

東郷外務大臣

須磨公使

第七一四號（緊急）

（被交換者ノ記者「インタービュー」發表上ノ）
注意

日米交換船「ロレンソマルケス」ニ到着ノ際各新聞社ニ於テ被交
換者ノ「インタービュー」ヲ取付ケル爲種々手配シ居ル模様ナル
處過般獨伊ノ米濠諸國駐在ノ獨伊外交官カ交換船ニテ里斯本ニ到
着ノ際極メテ忌憚無キ意見等長々ト發表セラレ「センセイション
ヲ捲キ起シタルコトアリ旁々今回「ロレンソマルケス」ニ於ケル
「インタービュー」ヲ内地新聞發表ニ際シテ餘程ノ考慮ヲ要スハ

電信寫

キカ差向キ例ヘハ左ニ該當スル記事ニ嚴重檢閲相成様致度シ御氣
付トハ存スルモ爲念

一、米濠各國ノ批判餘リニ峻嚴ニ過キ之カ爲第二次第三次ノ交換交
渉ニ重大ナル支障ヲ來スコトアルカ如キ記事

二、我方利益代表團タル西班牙ノ出先官憲ノ仕事振リニ不滿ヲ表
ルカ如キ一切ノ記事

葡ニ轉電セリ

第23741

秘

第 二 三 七 四 一
昭 和 十 七 年 七 月 七 日 三 時 分
紙 三

在 西 班 牙 領 事 公 館

日 本 交 換 員 館

日 米 交 換 員 館

第 三 二 〇 號 大 臣 館

電 信 寫

貴 電 第 六 四 三 號 係 レ ハ 「イ」 號 報 告 者 ハ 千 六 十 五 名 (一〇 六 五
ニ シ テ 別 ニ 在 京 瑞 西 公 使 ノ 通 報 ニ 係 レ ハ 瑞 西 ノ 邦 人 報 告 シ 他 ニ 「イ
イ」 國 人 十 八 名 報 告 セ ル 越 ナ ル モ 貴 電 第 六 四 二 號 「リ ス ト」 ハ 千
六 十 二 (一〇 六 二) ノ 氏 名 ヲ 含 ム 中 ニ 九 名 ノ 重 複 ア ル ヲ 以 テ 正 味
千 五 十 三 (一〇 五 三) ノ 氏 名 ア ル ノ イ ニ シ テ 瑞 西 右 ノ 中 ニ 十 七 名 ノ
「イ」 國 人 名 ヲ 含 ム 邦 人 報 告 者 名 ハ 千 三 十 六 ニ シ テ 尚 二 十 九 名

ノ 邦 人 氏 名 報 告 シ 居 ル 事 付 在 本 國 瑞 西 大 使 ヲ シ テ 至 急 取 調 ノ 上 報
請 ヲ 願 フル モ ノ ノ 氏 名 電 報 責 任 國 政 府 ニ 依 據 ア リ 望 ム

特扱

昭和五 一八八〇七 晴 島嶼 七月八日 本 宿 八日 夜宿 取、幸

東海外務大臣

領事公使

第七二一號(緊急)

(日本開交換ニ關スル件)

青電第百三〇號ニ關シ

「取調ノ結果オ米國駐牙大使館ヨリ「リスト」ニハ邦人千六十
五名(一、〇六五)「タイ」國人十八名(一八)總計千八十五
名(一、〇八三)(買頭青電ノ重複九名ヲ含ム)記載セラル
ルコト判明セリ然ルニ電信會社ノ設備萬ニ就テ取調ヘタル處其
ノ後電セラレ居ル據故往電第百六四二號「リスト」カ千六十二

電信寫

外務省

特扱

名(一、〇六二)ノミトセハ貴方受領ノ百二十一(二二)名ノ
取調シアリシヤニ關メラルルニ付緊急取調御同電アリタケ其ノ
上ニテ場合ニ依リテハ全「リスト」ヲ再電スルノ外ナシ
ニ往電第百六三三號所報ノ「タイ」國人一八名ヲ往電第百六四三號ニ
言及セザリシハ貴方ノ誤ニ付御謝承テ謝フ
再重複者ニ付テハ早速電報中(了)

電信寫

外務省

第一号

秘

二三八九二
昭和十七年七月八日午後六時
分三

軍部外務大臣

在西班牙 領事公使
日本国交換ニ關スル件

第三二六號 至急

貴電第七一三號ニ關シ

電信寫

左記本國政府及伯利西爾政府ニ扶護方責任國政府ニ御依頼相成度
本國政府ニ在東京西公使ヲ通シ六月二十四日附ヲ以テ當方ニ通報
セル所ニ據レハ米國ニ於テ日本交換者ニ乗船セル者ハ邦人千六十
五名(一〇六五)「タイ」國人十八名總計千八十三名(一〇八三)
ニシテ「リオアジヤネイロ」ヨリノ邦人乗船者ノ爲ニ四百十七

(四一七)ノ船底ヲ覆シ置キタル船ナル故ヨリ電ニ使レハ三百
八十三名(三八三)ノ乗船者ヨリ三十四名分ノ船底ヲ覆シタル
ハ交換船收容能力ノ限度マテ邦人乗船者實數ヲ乗船セルムヘシ
トナセル故我取極ニ反スルモノナルニ付帝國政府ハ茲ニ米國政府
及伯利西爾政府ニ對シ嚴重抗議シ其ノ説明ヲ要求ス

THE GAINUSHO

TOKYO

Le 9 juillet 1942.

Traduction.

No. 300/ES

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de sa lettre No. EE. 5.1.7/5.1.8/5.1.10.ca., en date du 25 juin, par laquelle Elle a bien voulu me faire connaître ce qui a résulté de son entretien téléphonique avec le Département Politique Fédéral, au sujet du rapatriement des citoyens américains, M. McKinnon et M. et Mme. Lane, ainsi que de la capacité du "Gripsholm" et du contrôle de la liste des sujets japonais à bord de ce bateau.

En ce qui concerne M. McKinnon et M. et Mme. Lane, tout est exposé dans la note remise à Votre Excellence, le 12 juin, par le Vice-Ministre des Affaires étrangères Nishi.

D'après la lettre No. EE. 5.1/5.2.1.1.1.ca. de Votre Excellence, en date du 10 avril, le "Gripsholm" peut recevoir "confortablement" 1.505 passagers, tandis que sa lettre No. EE. 5.1.8.5/5.1 (A.D.)ca. du 24 juin annonce que la capacité du même bateau est de

1.500

1.500 passagers. D'ailleurs, le "Gripsholm", ayant pris à bord à New York 1.083 passagers (dont 1.065 Japonais et 18 Thaïlandais), auraient pu prendre à Rio de Janeiro 302 passagers, à en juger par ladite communication de Votre Excellence du 10 avril, et tout au moins 417 passagers, d'après sa lettre du 24 juin. Mais, en réalité, le "Gripsholm" n'a pris à bord que 383 passagers.

Je serais donc très reconnaissant à Votre Excellence de vouloir bien me faire connaître des éclaircissements du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur ces points.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma haute considération.

(L. S.) Ministre des Affaires étrangères.

一七七 一九二一
 一四九 二〇七
 二〇〇 〇八〇
 中 丁
 (三四八〇) 一

● 海軍省兵備局長

暗號

(タナ 四五五)

八一二〇〇

左ノ電報英海省へ移譯ヲセフ
 宛 外務大臣

發 高岡鎮領事

「復航ノ際「コンチベルヂ」乗船ノ英國人ハ船中ニ於テ下船セシメ
 得ルヤ又續航ヘ直航スベキヤ

「歐洲轉動者全部ニ對シ通報方手配済ナリヤ

「萬一經費不足ノ場合チ度リ歐洲轉動者費大英國正金運送アリ度
 決斷見新長。

海軍

米一冊

歐州轉動者〇〇

「英海軍省上級海軍省長官ニ對シ通報方手配済ナリヤ」

「英海軍省長官「コンチベルヂ」乗船ノ英國人ハ船中ニ於テ下船セシメ
 得ルヤ又續航ヘ直航スベキヤ

「歐洲轉動者全部ニ對シ通報方手配済ナリヤ

「萬一經費不足ノ場合チ度リ歐洲轉動者費大英國正金運送アリ度
 決斷見新長。

「英海軍省長官「コンチベルヂ」乗船ノ英國人ハ船中ニ於テ下船セシメ
 得ルヤ又續航ヘ直航スベキヤ

「歐洲轉動者全部ニ對シ通報方手配済ナリヤ

「萬一經費不足ノ場合チ度リ歐洲轉動者費大英國正金運送アリ度
 決斷見新長。

「英海軍省長官「コンチベルヂ」乗船ノ英國人ハ船中ニ於テ下船セシメ
 得ルヤ又續航ヘ直航スベキヤ

「歐洲轉動者全部ニ對シ通報方手配済ナリヤ

「萬一經費不足ノ場合チ度リ歐洲轉動者費大英國正金運送アリ度
 決斷見新長。

號ハ經濟ニ於テ日本人一〇六五名「タイ」國人一八名計一〇八三名
 フ牧養シタルヲ以テ「リオアデジャネイヨ」ニ於テハ前記四月十日附
 閣下書翰ニ依レハ五〇二名又前記六月二十四日閣下書翰ニ依ルモ
 四一七名ヲ牧養シ得ル管ナル處僅ニ三八三名ヲ牧養シタルニ過キテ
 ル事實ニ關シ米國政府ノ說明要求方閣下ニ依頼スルノ允諾ヲ有シ候
 右申進奉本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬重ヲ表シ候 敬 具

昭和十七年七月九日

外務大臣 東 英 茂 謹

瑞西國特命全權公使

「カミューニ、ゴルジュ」閣下

秘

昭和十七年七月十四日午後發 歐、米
馬德里 七月十四日發
本省 十六日前着

東郷外務大臣

第七四四號

(日米間交換ニ關スル件)

實電第三二六號ニ關シ
在伯西班牙大使ヨリ

伯國政府及在伯米國大使館ハ「グリツプスホルム」號入港後伯國
 ヨリ乗組ノ三八三名以外尙三四ノ船室ノ餘裕アルニ付右數ノ日本
 ハヲ乗船セシメラレタント主張シタルカ石射大使ハ其ノ責任ニ於
 テ東京ヨリ許可アリタルモノ以外乗込マシムルコトヲ承諾出來サ
 ル懸ヲ以テ本使ニ斷乎拒絕方依頼アリタリ(了)

電信寫